

# FRAUENSTIMMEN 2025

Donnerstag, 10. Juli 2025, 19:00 Uhr  
Solitär der Universität Mozarteum

15 JAHRE FRAUENSTIMMEN

## *MEINE TÖNE STILL UND HEITER...*

Programm

**Stephan Loges (Bariton)**

**Antonio Oyarzabal (Klavier)**

Maria-Anna-Mozart Gesellschaft in Zusammenarbeit mit:



**mozarteum**  
**university** 

# 15 JAHRE FRAUENSTIMMEN (2010–2025)

Die Maria–Anna–Mozart–Gesellschaft wurde 2009 mit dem Ziel gegründet, dem Publikum die Gelegenheit zu geben, Musik von Komponistinnen im Konzert zu hören. Wir haben versucht, das Verhältnis, das in Konzerten vorherrscht (überwiegend Musik von Männern, sehr wenig bis gar keine Musik von Frauen) umzudrehen und haben die Regel, dass in den FRAUENSTIMMEN mindestens drei Viertel der Musik von Frauen komponiert sein muss, durchgezogen. Im Rahmen der Konzertreihe FRAUENSTIMMEN, die 2010 begonnen hat und 2025 ihr 15jähriges Bestandsjubiläum feiert, haben wir in 15 Jahren in rund 100 Konzerten über 600 Werke von mehr als 200 Komponistinnen aus unterschiedlichsten Musikrichtungen (Klassik, Barock, Volksmusik, Neue Musik) vom Mittelalter bis zur Gegenwart aufgeführt. FRAUENSTIMMEN ist derzeit die am längsten laufende Konzertreihe in Österreich, die sich mit Musik von Frauen beschäftigt.

The Maria Anna Mozart Society was founded in 2009 with giving the audience the possibility to listen to the music of female composers in concerts. We have tried to reverse the ratio that prevails in concerts (predominantly music by men, very little to no music by women) and have implemented the rule that in the FRAUENSTIMMEN (WOMEN's VOICES) at least three-quarters of the music must be composed by women. As part of the FRAUENSTIMMEN concert series, which began in 2010 and go into their 15th year in 2025, we have performed over 600 works by more than 200 female composers from a wide variety of musical genres (Classical, Baroque, folk music, and New Music) from the Middle Ages to the present day in approximately 100 concerts over the past 15 years. FRAUENSTIMMEN is currently the longest-running concert series in Austria dedicated to women's music.

## Zum heutigen Konzert

Die Lieder dieser herausragenden Komponistinnen, deren Schaffen oft im Schatten ihrer männlichen Zeitgenossen stand, spannen einen Bogen von der Romantik bis in das 21. Jahrhundert und zeichnen sich durch ihre poetische Ausdruckskraft und subtile Melodik aus. In der sorgfältigen Auswahl ihrer Werke zeigen der international gefeierte Bariton Stephan Loges und der renommierte spanische Pianist Antonio Oyarzabal die Vielseitigkeit und Schönheit dieser vergessenen Lieder, die heute eine verdiente Wiederentdeckung erfahren und bieten mit ihrer Interpretation einen einzigartigen Zugang zu dieser reichen, emotional aufgeladenen Musiktradition.

## About today's concert

The songs of these outstanding female composers, whose work was often overshadowed by their male contemporaries, span the period from the Romantic era to the 21<sup>st</sup> century and are characterized by their poetic expressiveness and subtle melodies. By careful selection, the internationally acclaimed baritone Stephan Loges and the renowned Spanish pianist Antonio Oyarzabal show the versatility and beauty of these forgotten songs, which are now being rediscovered. Their interpretation offers a unique access to this rich, emotionally charged musical tradition.

## Programm

### „Meine Töne still und heiter...“

Lieder von Komponistinnen, vom 19. bis zum 21. Jahrhundert  
Songs by Female Composers of the 19<sup>th</sup> & 20<sup>th</sup> Century

**Sophia Westenholz** (1759–1838)

Das Grab

**Bettina von Arnim** (1785–1859)

O schaudre nicht (Aus J. W. v. Goethes Faust)

**Fanny Mendelssohn–Hensel** (1805–1847)

Das Heimweh

Das Meer erglänzte

**Johanna Kinkel** (1810–1858)

Die Mandoline

**Josephine Lang** (1815–1880)

An die Entfernte

**Clara Schumann** (1819–1896)

Walzer

Die stille Lotosblume

**Marie Hinrichs** (1828–1891)

Eine alte Kunde

**Elisabeth v. Herzogenberg** (1847–1892)

Nachklang

**Clara Faisst** (1872–1948)

Um Mitternacht

**Julie von Webenau** (1813–1887)

Warum?

**Vilma von Webenau** (1875–1953)

Nr.4 aus *Irdische und Himmlische Liebe*

**Ethel Smyth** (1858–1944)

Es wandelt was wir schauen

\*\*\*\*\*Pause\*\*\*\*\* intermission\*\*\*\*\*

**Johanna Kinkel** (1810–1858)

Oh! Open the door, Lord Gregory

**Alice Mary Smith** (1839–1884)

The first snowfall

**Maude Valérie White** (1855–1937)

Absent yet present

**Ethel Harraden** (1857–1917)

The Rainy Day

**Amy Woodforde-Finden** (1860–1919)

Kashmiri Song

**Liza Lehmann** (1862–1918)

Mustard and cress

**Rebecca Clarke** (1886–1979)

Salley Gardens

**Freda Swain** (1902–1985)

Winter

**Dilys Elwyn-Edwards** (1918–2012)

The cloths of heaven

**Ivy Mason Whipp** (\*1920)

Woo her gently

**Madeleine Dring** (1923–1977)

Take o take those lips away

It was a lover

**Stephan Loges**, Bariton/baritone)

**Antonio Oyarzabal**, Klavier/piano

## Liedtexte / Lyrics

**Sophia Westenholz (1759–1838)**

**Das Grab** (Text: Johann Gaudenz von Salis-Seewis)

Das Grab ist tief und stille,  
Und schauderhaft sein Rand.  
Es deckt mit schwarzer Hülle  
Ein unbekanntes Land.

Das Lied der Nachtigallen  
Tönt nicht in seinem Schoß.  
Der Freundschaft Rosen fallen  
Nur auf des Hügels Moos.

Verlaßne Bräute ringe  
Umsonst die Hände wund;  
Der Waise Klagen dringen  
Nicht in der Tiefe Grund.

Doch sonst an keinem Orte  
Wohnt die ersehnte Ruh;  
Nur durch die dunkle Pforte  
Geht man der Heimat zu.

Das arme Herz, hienieden  
Von manchem Sturm bewegt,  
Erlangt den wahren Frieden  
Nur wo es nicht mehr schlägt.

**Bettina von Arnim (1759–1838)**

**O schaudre nicht** (Text: J. W. v. Goethe aus Faust I)

O schaudre nicht! Laß diesen Blick,  
Laß diesen Händedruck dir sagen,  
Was unaussprechlich ist:  
Sich hinzugeben ganz und eine Wonne  
Zu fühlen, die ewig sein muß!  
Ewig! - Ihr Ende wird Verzweiflung sein.  
Nein! kein Ende. Kein Ende!

**Fanny Mendelssohn Hensel (1805–1847)**

**Das Heimweh, Op. 8, Nr. 2**

(Text: Friederike Robert)

Was ist's, das mir den Atem hemmet,  
Und selbst den Seufzer unterdrückt?  
Das stets in jeden Weg sich stemmet?  
Und Sinn und Geist mir so verrückt? Es ist  
das Heimweh! O Schmerzenslaut!  
O Schmerzenslaut, wie klingst im Innern mir  
vertraut!

The grave is deep and silent,  
And its edge is dreadful.  
It covers with its black veil  
An unknown land.

The song of the nightingales  
Does not resound in its depth.  
The roses of friendship fall  
Only on the hill's moss.

Abandoned brides wrestle  
In vain, their hands sore;  
The orphan's laments  
Do not penetrate the depths.

But nowhere else  
Does the longed-for rest dwell;  
Only through the dark gate  
Does one go home.

The poor heart, here on earth  
Tossed by many a storm,  
Attains true peace  
Only where it no longer beats.

Oh, don't shudder! Let this gaze,  
Let this pressure of hands tell you,  
What is unspeakable:  
To devote oneself completely and feel a bliss  
that must be eternal!  
Eternal! - Its end will be despair.  
No! No end. No end!

What is it that holds my breath,  
And suppresses even my sigh?  
That constantly blocks my every path?  
And makes my mind and spirit so confused?  
It is homesickness! O cry of pain!  
O cry of pain, how familiar you sound within me!

Was ist's, das mir den Willen raubet,  
Zu jeder Tat mich mutlos macht?  
Das mir die Flur, so grün belaubet,  
Verwandelt in Gefängnisnacht?  
Es ist das Heimweh! O Jammerton!  
O Jammerton, wie lange tönst im Herzen  
schon!

Was ist's, das mich erstarrt und brennet,  
Und jede Freud und Lust vergällt?  
Gibt es kein Wort das dieses nennet,  
Gibt es kein Wort in dieser Welt?  
Es ist das Heimweh! O herbes Weh!  
Die Heimat ach! Ich nimmer seh.

**Fanny Mendelssohn Hensel (1805–1847)**  
**Das Meer erglänzte** (Text: Heinrich Heine)

Das Meer erglänzte weit hinaus,  
Im letzten Abendscheine;  
Wir saßen am einsamen Fischerhaus,  
Wir saßen stumm und alleine.

Der Nebel stieg, das Wasser schwoll,  
Die Möve flog hin und wieder;  
Aus deinen Augen, liebevoll,  
Fielen die Thränen nieder.

Ich sah sie fallen auf deine Hand,  
Und bin auf's Knie gesunken;  
Ich hab' von deiner weißen Hand  
Die Thränen fortgetrunken.

Seit jener Stunde verzehrt sich mein Leib,  
Die Seele stirbt vor Sehnen; -  
Mich hat das unglückseel'ge Weib  
Vergiftet mit ihren Thränen.

**Johanna Kinkel (1810–1858)**  
Die Mandoline Op. 19, Nr. 1  
(Text: Wilhelm Seibt)

Ich bin der Mandoline gleich,  
Die dort im Saal vergessen steht;  
An wunderbaren Klänge reich,  
Der tief zu Herzen geht.

Doch alles bleibt in ihrer Brust,  
Der Lieder reiche Zauberglut,  
Und alles Weh, und alle Lust,  
Denn ach, ihr Meister ruht.

What is it that robs me of my will,  
Makes me discouraged for any action?  
That transforms the fields, so green and leafy,  
Into a prison night?  
It is homesickness! O cry of lamentation!  
O cry of lamentation, how long have you been  
ringing in my heart!

What is it that freezes and burns me,  
And embitters every joy and pleasure?  
Is there no word that names this,  
Is there no word in this world?  
It is homesickness! O bitter pain!  
My homeland, alas! I will never see it again.

The sea shone far out,  
In the last evening light;  
We sat by the lonely fisherman's cottage,  
We sat silent and alone.

The fog rose, the water swelled,  
The seagull flew back and forth;  
From your loving eyes,  
Tears fell.

I saw them fall onto your hand,  
And sank to my knees;  
I drank away the tears  
From your white hand.

Since that hour, my body has been wasting  
Away, my soul is dying of longing; -  
That unfortunate woman has  
Poisoned me with her tears.

I am like the mandolin,  
Which stands there forgotten in the hall;  
Rich in marvellous sound,  
Which goes deep into the heart.

But everything remains in her breast,  
The songs' rich magic glow,  
And all pain, and all pleasure,  
For alas, her master rests.

**Josefine Lang** (1815–1880)  
An die Entfernte Op. 13, Nr. 5  
(Text: Nicolaus Lenau)

Diese Rose pflück' ich hier  
In der fremden Ferne,  
Liebes Mädchen, dir, ach dir,  
Brächt' ich sie so gerne!

Doch bis ich zu dir mag ziehn  
Viele weite Meilen,  
Ist die Rose längst dahin;  
Denn die Rosen eilen.

Nie soll weiter sich in's Land  
Lieb' von Liebe wagen,  
Als sich blühend in der Hand  
Läßt die Rose tragen;

Oder als die Nachtigall  
Halme bringt zum Neste,  
Oder als ihr süßer Schall  
Wandert mit dem Weste.

I pick this rose here  
In this strange distance,  
Dear girl, to you, ah you,  
I would so gladly bring it!

But by the time I can travel to you  
Many miles away,  
The rose will be long gone;  
For roses hurry.

Never shall love of love venture further into the  
land  
Than the rose, blooming in the hand,  
Let itself be carried;

Or as the nightingale  
Brings stalks to its nest,  
Or as its sweet song  
Travels with the wind.

**Clara Schumann** (1815–1880)  
Walzer (Text: Johann Peter Lyser)

Horch! Welch' ein süßes harmonisches Klingen:  
Flüstern erhebt sich zum jubelnden Laut.  
Laß mich dich, reizendes Mädchen, umschlin-  
gen,  
Wie ein Geliebter die liebende Braut.

Komm! Laß mit den wogenden Tönen uns  
schweben,  
Die uns wie Stimmen der Liebe umwehn:  
So uns der seligsten Täuschung ergeben,  
Glücklich es wännen, was nie kann geschehn.

Auge in Auge mit glühenden Wangen,  
Bebende Seufzer verlangender Lust!  
[Ach, sind]<sup>1</sup> die Stunden der Freude vergangen,  
Füllet nur trauernde Sehnsucht die Brust,

Nimmer erblüht, was einmal verblüht,  
Nie wird die rosige Jugend uns neu,  
o drum, eh das Feuer der Herzen verglüht,  
Liebe um Liebe, noch lächelt der Mai.

Horch! Welch' ein süßes harmonisches Klingen:  
Flüstern erhebt sich zum jubelnden Laut.  
Laß mich dich, reizendes Mädchen, umschlin-  
gen, wie ein Geliebter die liebende Braut.

Hark! What a sweet, harmonious sound:  
Whispers rise to a jubilant voice.  
Let me embrace you, lovely maiden,  
  
Like a lover embraces a loving bride.

Come! Let us soar with the undulating tones,  
  
That waft around us like voices of love:  
So surrendered to the blissful illusion,  
Happy to believe what can never be.

Eye to eye with glowing cheeks,  
Trembling sighs of longing desire!  
Alas, if the hours of joy are past,  
Only mournful longing fills the breast,

What once fades never blooms,  
Rosy youth will never be renewed for us,  
Oh, therefore, before the fire of our hearts  
burns out, love for love, May still smiles.

Hark! What a sweet, harmonious sound:  
Whispers rise to a jubilant voice.  
Let me embrace you, lovely girl,  
like a lover embraces a loving bride.

**Clara Schumann** (1815–1880)  
Die stille Lotosblume Op. 13, Nr. 6  
(Text: Emanuel Geibel)

Die stille Lotosblume  
steigt aus dem blauen See,  
die Blätter flimmern und blitzen,  
der Kelch ist weiß wie Schnee.

Da gießt der Mond vom Himmel  
all seinen gold'nen Schein,  
gießt alle seine Strahlen  
in ihren Schoß hinein.

Im Wasser um die Blume  
kreiset ein weißer Schwan  
er singt so süß, so leise  
und schaut die Blume an.

Er singt so süß, so leise  
und will im Singen vergehn.  
O Blume, weiße Blume,  
kannst du das Lied verstehn?

The silent lotus flower  
rises from the blue lake,  
its petals shimmer and sparkle,  
its cup is white as snow.

Then the moon pours all its golden  
glow from the sky,  
pours all its rays  
into its womb.

In the water around the flower,  
a white swan circles,  
singing so sweetly, so softly  
and gazing at the flower.

It sings so sweetly, so softly  
and wants to vanish in its singing.  
O flower, white flower,  
can you understand the song?

**Marie Hinrichs** (1828–1891)  
Eine alte Kunde (Text: Heinrich Heine)

Ich weiß eine alte Kunde,  
Die hallet dumpf und trüb';  
Ein Ritter lag liebeswunde,  
Doch treulos ist sein Lieb.

Als treulos muß er verachten  
Die eigne Herzliebste sein,  
Als schimpflich muß er betrachten  
Die eigne Liebespein.

Er möcht' in die Schranken reiten,  
Und rufen die Ritter zum Streit:  
Der mag sich zum Kampfe bereiten,  
Wer mein Lieb eines Makels zeih't!

Da würden wohl alle schweigen,  
Nur nicht sein eigener Schmerz;  
Da müßt' er die Lanze neigen  
Wider's eigne klagende Herz.

**Elisabeth von Herzogenberg** (1847–1892)  
Nachtklang, Op. 44, Nr. 7  
(Text: Johann Ludwig Uhland)

Zu meinen Füßen sinkt ein Blatt,  
Der Sonne müd', des Regens satt;  
Als dieses Blatt war grün und neu  
Hatt' ich noch Eltern lieb und treu.

I know an old tale,  
That echoes dully and gloomily;  
A knight lay wounded by love,  
But his love is faithless.

He must despise his own  
sweetheart as faithless,  
He must regard his own  
love's pain as shameful.

He would ride into the lists,  
And call the knights to battle:  
Let him prepare for battle,  
Whoever accuses my love of a blemish!

All would be silent,  
Except his own pain;  
He would have to bend his lance  
Against his own wailing heart.

A leaf falls at my feet,  
Tired of the sun, fed up of the rain;  
When this leaf was green and new,  
I still had loving and faithful parents.

O wie vergänglich ist ein Laub,  
Des Frühlings Kind, des Herbstes Raub!  
Doch hat dies Laub, das niederbebt,  
Mir so viel Liebes überlebt.

Oh, how fleeting a leaf is,  
Spring's child, autumn's prey!  
Yet this leaf, which trembles,  
has survived so much love for me.

**Clara Faisst** (1872–1948)

Um Mitternacht (Text: Eduard Mörike)

Gelassen stieg die Nacht an's Land,  
Lehnt träumend an der Berge Wand,  
Ihr Auge sieht die gold'ne Wage nun  
Der Zeit in gleichen Schalen stille ruhn;  
Und kecker rauschen die Quellen hervor,  
Sie singen der Mutter, der Nacht, in's Ohr  
Vom Tage, vom heute gewesenem Tage.

Night calmly rose to the land,  
Leaning dreamily against the mountain wall,  
Her eyes now see the golden scales  
Of time resting silently in equal scales;  
And bolder the springs rush forth,  
They sing into the ear of the mother, the night,  
Of the day, of today's day.

Das uralte alte Schlummerlied,  
Sie achtet's nicht, sie ist es müd';  
Ihr klingt des Himmels Bläue süßer noch,  
Der flücht'gen Stunden gleichgeschwung'nes  
Joch.  
Doch immer behalten die Quellen das Wort,  
Es singen die Wasser im Schlafe noch fort  
Vom Tage, vom heute gewesenem Tage.

The ancient lullaby,  
She pays no attention, she is tired of it;  
To her the blue of the sky sounds even sweeter,  
The yoke, the equal swinging of the fleeting  
hours.  
But always the springs retain the word,  
The waters still sing in their sleep  
Of the day, of today's day.

**Julie von Webenau** (1813–1887)

Warum? (Text: Ludwig Bechstein)

Du fragst warum, warum nur Klagen  
tönt meiner Laute Klang?  
So mußt du die Nachtigall fragen,  
warum so traurig ihr Sang?  
Du fragst, warum ich weine,  
wenn alles um mich lacht?  
Frag' den Mond warum er scheine  
nur in stiller thauender Nacht?  
Du fragst, warum, warum ich singe,  
wenn Schmerzen im Busen mir glüh'n?  
Frag' die Saiten, warum sie klingen,  
die Blumen, warum sie blüh'n?  
Und weißt du, warum so trübe,  
warum so traurig mein Sinn?  
Mein Glück und meine Liebe  
sind beide, ja beide dahin!

You ask why, why does my lute  
only sound like lamentation?  
Then you must ask the nightingale,  
why its song is so sad?  
You ask why I weep  
when everything around me is laughing?  
Ask the moon why it only shines  
in the still, dewy night?  
You ask why, why I sing  
when pain burns in my heart?  
Ask the strings why they sound,  
the flowers why they bloom?  
And do you know why my mind is so gloomy,  
why it is so sad?  
My happiness and my love  
are both, yes, both gone!

**Vilma von Webenau** (1875–1953)

Nr. 4 aus: Irdische und Himmlische Liebe

In Frieden ziehen wir unsere Straße.  
Der Lärm der Welt erreicht uns nicht.  
Mag's draußen toben, wenn die Menschen  
verblendet eitlen Lüsten frönen.

We go our way in peace.  
The noise of the world does not reach us.  
May it rage outside when people  
indulge in vain pleasures, blinded.

In unser Stille dringt kein Laut, ruhig sind die Herzen, klaglos wunschlos. So sollt' es sein. Doch wenn sie manchmal aufschreien' in wilder Sehnsucht, Not und Qual, wir duldens nicht, gebieten ihnen Schweigen. In weiter Ferne liegt die Welt, wir haben uns von ihr gewandt, den Weg des Heiles zu beschreiten.

**14. Ethel Smyth (1858–194)**

Es wandelt was wir schauen Op. 3/4  
(Text: Joseph v. Eichendorff)

Es wandelt, was wir schauen,  
Tag sinkt ins Abendrot,  
Die Lust hat eig'nes Grauen,  
Und alles hat den Tod.

Ins Leben schleicht das Leiden  
Sich heimlich wie ein Dieb,  
Wir alle müssen scheiden  
Von allem, was uns lieb.

**Johanna Kinkel (1810–1858)**

Oh! Open the door, Lord Gregory (Folksong)

Oh! Open the door, Lord Gregory,  
Oh open and let me in;  
The rain rains on my scarlet robes,  
The dew drops o'er my chin.

If you are the lass that I lov'd once,  
As I true you are but she,  
Come give me some of the tokens  
That past between you and me.

**Maude Valérie White (1855–1937)**

Absent yet present  
(Lyrics: Edward Bulwer-Lytton)

As the flight of a river  
That flows to the sea,  
My soul rushes ever  
In tumult to thee.

A twofold existence  
I am where thou art;  
My heart, in the distance,  
Beats close to thy heart.

Look up, I am near thee,  
I gaze on thy face;  
I see thee, I hear thee,  
I feel thine embrace.

No sound penetrates our silence, our hearts are calm, without complaint or desire. That's how it should be.

But when they sometimes cry out  
In wild longing, distress and anguish  
We do not tolerate, command them to be silent.  
The world lies far away, we have turned away from it to follow the path of salvation.

What we see changes.  
Day sinks into the sunset,  
Pleasure has its own horror,  
And everything has death.

Suffering sneaks into life  
Secretly like a thief,  
We must all part  
From everything we hold dear.

And absence but brightens  
The eyes that I miss,  
And custom but heightens  
The spell of thy kiss.

It is not from duty,  
Tho' that may be owed,--  
It is not from beauty,  
Tho' that be bestow'd;

But all that I care for  
And all that I know,  
Is that, without wherefore,  
I worship thee so.

**Ethel Harraden (1857–1917)**

The Rainy Day  
(Lyrics: Henry Wadsworth Longfellow)

The day is cold, and dark, and dreary;  
It rains and the wind is never weary;  
The vine still clings to the mouldr'ng wall,  
But at every gust the dead leaves fall,  
And the day is dark and dreary.

My life is cold, and dark, and dreary;  
It rains and the wind is never weary;  
My thoughts still cling to the mould'ring past,  
But the hopes of youth fall thick in the blast,  
And the days are dark and dreary.

Be still, sad heart! and cease repining;  
Behind the clouds is the sun still shining;  
Thy fate is the common fate of all,  
Into each life some rain must fall,  
Some days must be dark and dreary.

**Amy Woodford-Finden** (1860–1919)  
Kashmiri Song (Lyrics: Laurence Hope)

Pale hands I loved beside the Shalimar,  
Where are you now? Who lies beneath your  
spell?  
Whom do you lead on Rapture's roadway, far,  
Before you agonise them in farewell?

Oh, pale dispensers of my Joys and Pains,  
Holding the doors of Heaven and of Hell,  
How the hot blood rushed wildly through the  
veins  
Beneath your touch, until you waved farewell.

Pale hands, pink tipped, like Lotus buds that  
float  
On those cool waters where we used to dwell,  
I would have rather felt you round my throat,  
Crushing out life, than waving me farewell!

**Liza Lehmann** (1862–1918)  
Mustard and cress (Lyrics: Norman Gale)

Elizabeth, my cousin, is the sweetest little girl,  
From her eyes, like dark blue pansies, to her  
tiniest golden curl:  
I do not use her great long name, but simply  
call her 'Bess',  
And yesterday I planted her in mustard and in  
cress.

My garden is so narrow that there's very little  
room,  
But I'd rather have her name than get a hol-  
lyhock to bloom;  
And before she comes to visit us with Charlie  
and with Tess,  
She'll pop up green and bonny out of mustard  
and of cress.

**Rebecca Clarke** (1886–1979)  
Salley Gardens (Lyrics: William Butler Yeats)

Down by the Salley Gardens my love and I did  
meet;  
She passed the Salley Gardens with little snow  
-white feet  
She bid me take love easy, as the leaves grow  
on the tree. But I, being young and foolish, with  
her did not agree.

In a field by the river my love and I did stand  
And on my leaning shoulder she laid her snow-  
white hand  
She bid me take life easy, as the grass grows  
on the weirs;  
But I was young and foolish, and now am full of  
tears.

**Freda Swain** (1902–1985)  
Winter (lyrics: Percy Bysshe Shelley)

A widow bird sate mourning for her Love  
Upon a wintry bough;  
The frozen wind crept on above,  
The freezing stream below.

There was no leaf upon the forest bare,  
No flower upon the ground,  
And little motion in the air  
Except the mill-wheel's sound.

**Dilys Elwyn-Edwards** (1918–2012)  
The cloths of heaven (Lyrics: William Butler  
Yeats)

Had I the heavens' embroidered cloths  
Enwrought with golden and silver light  
The blue and the dim and the dark cloths  
Of night and light and the half-light.

I would spread the cloths under your feet:  
But I, being poor, have only my dreams;  
I have spread my dreams under your feet;  
Tread softly because you tread on my dreams.

**Ivy Mason Whipp** (\*1920)  
Woo her gently (Lyrics: A. Verity-Young)

I woo'd her gently when the snow was on the  
hill and the world lay white and still.  
I woo'd her gently when the blue bells blossom  
blue and the cuckoo calls a new, I woo her  
gently.  
I woo her gently though the seasons of the  
year, through her smiles and through her tears  
I'll woo her gently.

**Madeleine Dring** (1923–1977)  
Take o take those lips away  
(Lyrics: W. Shakespeare)

Take, O take those lips away,  
That so sweetly were forsworn;  
And those eyes, the break of day,  
Lights that do mislead the morn:  
But my kisses bring again,  
Seals of love, but sealed,

## **Madeleine Dring (1923–1977)**

It was a lover (Lyrics: W. Shakespeare)

It was a lover and his lass,  
With a hey, and a ho, and a hey nonino,  
That o'er the green cornfield did pass,  
In springtime, the only pretty ring time,  
When birds do sing, hey ding a ding, ding;  
Sweet lovers love the spring.

Between the acres of the rye,  
With a hey, and a ho, and a hey nonino,  
Those pretty country folks would lie,  
In springtime, the only pretty ring time,  
When birds do sing, hey ding a ding, ding;  
Sweet lovers love the spring.

This carol they began that hour,  
With a hey, and a ho, and a hey nonino,  
How that a life was but a flower  
In springtime, the only pretty ring time,  
When birds do sing, hey ding a ding, ding;  
Sweet lovers love the spring.

And therefore take the present time,  
With a hey, and a ho, and a hey nonino,  
For love is crownèd with the prime  
In springtime, the only pretty ring time,  
When birds do sing, hey ding a ding, ding;  
Sweet lovers love the spring.

## **Die Komponistinnen**

**Sophia Maria Westenholz (1759–1891)** *geb. Fritscher*, war eine deutsche Pianistin, Glasharmonikaspielerin, Sängerin, Komponistin und Klavierlehrerin. Als Tochter des Organisten Ferdinand Fritscher erhielt sie auf Veranlassung des Prinzen Ludwig von Mecklenburg-Schwerin schon früh Musikunterricht durch Johann Wilhelm Hertel. 1775 wurde sie Mitglied der Schweriner Hofkapelle. 1777 heiratete sie den Kapellmeister Carl August Friedrich Westenholz, mit dem sie acht Kinder hatte. Nach seinem Tod 1789 wirkte sie über drei Jahrzehnte als Musikerin und Musikpädagogin am Hof in Ludwigslust und unterrichtete u.a. die Herzogstöchter. Sie leitete zeitweise die Hofmusik und war als Pianistin überregional bekannt. Zwischen 1792 und 1804 konzertierte sie in mehreren norddeutschen Städten sowie in Kopenhagen. Ihre Werke, darunter Klaviersonaten, Variationen und Lieder, wurden teilweise veröffentlicht.

**Bettina von Arnim (1785–1859)** *geb. Elisabeth Brentano*, war eine deutsche Schriftstellerin, Zeichnerin und Komponistin. Sie stammte aus einer wohlhabenden, altadeligen Kaufmannsfamilie. Schon in ihrer Jugend erhielt sie intensiven Zeichen- und Kompositionsunterricht und widmete sich zeitlebens der Musik, insbesondere der Liedkomposition. 1806–1808 erfolgte die Herausgabe der Volksliedersammlung *Des Knaben Wunderhorn* durch ihren Bruder Clemens. Sie pflegte enge Kontakte zu vielen bedeutenden Persönlichkeiten ihrer Zeit, darunter J. W. v. Goethe, L. v. Beethoven und Karoline von Günderrode. Besonders prägend war ihre kurze, aber eindrucksvolle Begegnung mit L. v. Beethoven 1810 in Wien, die in ihren Briefen ausführlich reflektiert wird. Sie nutzte ihren Einfluss, um sich politisch und sozialkritisch zu engagieren – gegen Antisemitismus, für Frauenrechte, die Abschaffung der Todesstrafe und die Unterstützung der Armen. Ihr Werk *Dies Buch gehört dem König* wurde in Bayern verboten; ein weiteres Projekt fiel der Zensur zum Opfer. Trotz politischer Repression blieb sie eine unbeirrbar Stimme für Gerechtigkeit und kulturellen Austausch.

**Fanny Hensel** (1805–1947) *geb. Mendelssohn*, wurde als älteste von vier Geschwistern als Tochter des Bankiers Abraham Mendelsohn und seiner Frau Lea in Hamburg geboren. Fanny erhielt wie ihr jüngerer Bruder von ihrer Mutter Unterweisungen in Literatur und Kunst, zunächst auch den ersten Klavierunterricht. Sehr bald stellte sich heraus, dass beide Kinder außergewöhnlich begabt waren. Der Leiter der Berliner Singakademie, Carl Fredrich Zelter unterrichtete die beiden in Musiktheorie und Komposition. Später kamen die beiden Mendelssohns auch mit J. W. v. Goethe in Kontakt. Im Jahr 1821 - sie war gerade 15 Jahre alt geworden - begegnet Fanny Mendelsohn Bartholdy zum ersten Mal dem Maler Wilhelm Hensel, der ihr späterer Mann werden sollte. Fanny und Felix pflegten, auch über die Heirat von Fanny hinaus, ein sehr inniges Verhältnis. Trotz ihres Talents und ihrer Leidenschaft für die Musik musste Fanny den gesellschaftlichen Erwartungen ihrer Zeit gerecht werden, so wurden ihre Werke gelegentlich unter dem Namen ihres Bruders veröffentlicht. Fanny Hensel komponierte über 450 Werke, davon 249 klavierbegleitete Lieder. Ihre Bedeutung als Liedkomponistin ergibt sich nicht nur aus der Anzahl ihrer Werke, sondern auch aus der besonderen Wertschätzung, die sie der Verbindung von Text und Musik beimaß sowie dem hohen Stellenwert, den ihre Lieder innerhalb der romantischen Liedproduktion einnehmen. Darüber hinaus komponierte sie Stücke für Klavier und Orgel, Chor, Orchester, instrumentale Kammermusik, Kantaten und ein Oratorium. Sie war eine herausragende Pianistin und organisierte regelmäßig Salons den „Sonntagsmusiken“ in ihrem Zuhause in Berlin, um ihre Musik vorzustellen. Diese Veranstaltungen wurden von vielen wichtigen Künstlern und Intellektuellen der Zeit besucht wurden.

**Johanna Kinkel** (1810–1858) *geb. Mockel*, war eine deutsche Komponistin, Pianistin, Musikpädagogin, Dichterin, Schriftstellerin, Chorleiterin, politische Aktivistin, studierte in Berlin bei Karl Böhm Generalbass und bei Wilhelm Taubert Klavier. Besonders bemerkenswert ist die Verbindung all dieser Tätigkeitsfelder sowie ihre modernen Ansichten zu Ehe, Haushalt und Kindererziehung. Sie war u. a. mit Fanny Hensel befreundet und trat in deren Sonntagskonzerten auf. 1840 gründete sie mit ihrem späteren Ehemann, dem Theologen Gottfried Kinkel, den literarisch-politischen Maikäferbund in Bonn. Ihre zunehmende politische Aktivität, insbesondere während der revolutionären Jahre um 1848, spiegelt sich auch in ihren Liedern wider, etwa im *Demokratenlied*, das zum republikanischen Kampf aufruft. Nach der gescheiterten Revolution emigrierte die Familie 1851 nach London. Dort widmete sich Johanna Kinkel dem Unterrichten sowie dem Schreiben musikwissenschaftlicher, pädagogischer und literarischer Texte. Zwischen 1838 und 1851 komponierte sie fast 80 Lieder, darunter auch zwei längere Chorwerke und zwei Gesangsschulen. Ihre Lieder behandeln typische Themen der Romantik – Natur, Fernweh, Nachtstimmungen – ebenso wie politische oder autobiografisch geprägte Inhalte. Musikalisch reichen sie von einfachen Stücken für den Hausgebrauch bis hin zu anspruchsvolleren Werken.

**Josephine Lang** (1815–1880) war eine deutsche Liedkomponistin und Sängerin. Sie komponierte seit ihrem fünften Lebensjahr. Von F. Mendelssohn gefördert, der sie in Kontrapunkt und Generalbass unterrichtete, erschien 1831, als sie erst 16 Jahre war, ihre erste Liedersammlung. Von ihren zahlreichen Liedern wurden über 100 sowie einige Klavierwerke

veröffentlicht. Ihre Musik bewegt sich stilistisch zwischen F. Mendelssohn und R. Schumann. Sie kombinierte oft schlichte Gesangslinien mit virtuosen, dialogisch eingesetzten Klavierparts. Ihre Vertonungen basieren auf Gedichten u. a. von Goethe, Heine, Rückert, Kerner und Lenau, aber auch auf Werken weniger bekannter Autoren und Autorinnen, darunter Luise Brachmann und Helmina von Chézy. Nach ihrer Heirat vertonte sie verstärkt Texte ihres Mannes, Christian Reinhold Köstlin. Ihre Liedkompositionen sind Ausdruck einer sehr persönlichen Auseinandersetzung mit ihrer Lebenssituation – Komposition wurde für sie zur emotionalen Selbsttherapie. Ihre Musik reflektiert Glück, Krankheit, Trauer und familiäre Schicksalsschläge. Ihr Sohn Heinrich Adolf Köstlin ordnete posthum ihr Werkverzeichnis und veröffentlichte eine umfangreiche Biographie.

**Clara Schumann** (1819–1896) *geborene Wieck*, war eine der bedeutendsten deutschen Pianistinnen und Komponistinnen des 19. Jahrhunderts. Sie wurde in Leipzig geboren und war die Tochter des berühmten Klavierlehrers Friedrich Wieck. Bereits in jungen Jahren zeigte sie außergewöhnliches musikalisches Talent und erhielt eine intensive Ausbildung in Klavier und Musiktheorie von ihrem Vater. Clara Schumann wurde zu einer der führenden Pianistinnen ihrer Zeit und erlangte internationale Bekanntheit durch ihre virtuosen Klavierkonzerte und Soloauftritte. Sie führte Werke vieler zeitgenössischer Komponisten auf, darunter auch die ihres engen Freundes Johannes Brahms, und war bekannt für ihre einfühlsame Interpretation und technische Brillanz. Als Komponistin schuf Clara Schumann eine beträchtliche Anzahl von Werken, darunter Klavierkonzerte, Kammermusik, Lieder und Klavierstücke. Obwohl sie in erster Linie für ihr Klavierspiel bekannt ist, hinterließ sie auch ein bedeutendes kompositorisches Erbe, das für seine lyrische Qualität und emotionale Tiefe geschätzt wird. Clara Schumann führte ein bewegtes Leben, das von persönlichen Herausforderungen und tragischen Ereignissen geprägt war, darunter der frühe Tod ihres Ehemanns, des Komponisten Robert Schumann und die Verantwortung für ihre noch lebenden sieben Kinder.

**Marie Hinrichs** (1828–1891) *verh. Franz*, war eine deutsche Sängerin und Komponistin. Als Tochter des Philosophieprofessors und evangelischen Theologen Hermann Friedrich Wilhelm Hinrichs wuchs Sie in einem gebildeten, bürgerlichen Umfeld auf. Über ihre Familie ist wenig bekannt; ihr Bruder Friedrich, acht Jahre älter, wurde später als Jurist und Komponist in Berlin tätig. Details zu ihrer musikalischen Ausbildung sind nicht überliefert, doch die Veröffentlichung ihres Liederbandes *Neun Gesänge für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte* im Jahr 1846 bei Breitkopf & Härtel deutet auf eine fundierte Ausbildung in Klavier und Komposition hin. Die Sammlung enthält Vertonungen von Texten u. a. von Heinrich Heine und Ludwig Uhland und ist ihrem Vater gewidmet. 1848, im Alter von 19 Jahren, heiratete Marie Hinrichs den Komponisten Robert Franz. Aus der Ehe gingen drei Kinder hervor. Die Ehe galt als liebevoll und harmonisch. Insgesamt komponierte sie 24 Lieder für Singstimme und Klavier, über weitere Werke ist nichts bekannt.

**Elisabeth von Herzogenberg** (1847–1892) *geb. von Stockhausen*, war eine deutsche Pianistin, Komponistin, Sängerin und Mäzenin. Sie stammte aus einer musikalischen Familie – ihr Vater hatte Unterricht bei Chopin erhalten – und wuchs in Wien auf, wo sie von Julius Epstein Klavier- und Harmonielehre sowie Gesangsunterricht erhielt. Ihr ausdrucksstarkes Klavierspiel und ihre klare Stimme beeindruckten unter anderem Clara Schumann und

Johannes Brahms. Mit Brahms verband sie eine enge Freundschaft, der ihr seine Rhapsodien op. 79. widmete. 1868 heiratete sie den Komponisten Heinrich von Herzogenberg. Das kinderlose Paar lebte in Graz, Leipzig und Berlin und engagierte sich intensiv im Musikleben, u. a. im Leipziger Bachverein. Elisabeth v. H. trat vor allem privat als Musikerin auf und unterstützte zahlreiche Künstler – darunter die Komponistin Ethel Smyth, mit der sie eine enge persönliche Beziehung verband. Ein Teil ihrer Kompositionen – darunter 24 Volkskinderlieder und Klavierstücke – wurde veröffentlicht, vieles ging jedoch verloren.

**Clara Mathilde Faisst (1872–1948)** war eine deutsche Komponistin, Pianistin, Musikpädagogin und Dichterin. Ihre Ausbildung begann sie am Großherzoglichen Konservatorium in Karlsruhe und setzte sie 1894 an der Königlichen Hochschule für Musik in Berlin fort. Dort studierte sie Komposition bei Max Bruch sowie Klavier, Musiktheorie und Kontrapunkt bei namhaften Lehrern wie Ernst Rudorff, Robert Kahn und Woldemar Bargiel. Nach dem Abschluss 1896 unternahm sie Konzertreisen durch Deutschland und die Schweiz, bei denen sie eigene und fremde Werke aufführte. Ab 1900 lebte Faisst wieder in Karlsruhe, wo sie als Klavierlehrerin tätig war und in ihrer Wohnung Kammerkonzerte veranstaltete. Ihr kompositorisches Schaffen besteht vorwiegend aus Liedern und später Instrumentalmusik. Viele Werke erschienen im Selbstverlag oder als Beilagen in Zeitschriften. Neben ihrer musikalischen Arbeit veröffentlichte Faisst auch Gedichtbände. Faisst pflegte Freundschaften mit bekannten Persönlichkeiten wie Max Bruch, Wilhelm Furtwängler, dem Maler Hans Thoma und insbesondere Albert Schweitzer, mit dem sie bis zu ihrem Tod in Kontakt blieb.

**Julie von Webenau (1813–1887) geb. Baronin v. Cacalcabò, Pianistin und Komponistin**, stammte aus einer musikalisch geprägten Familie: Ihre Mutter Josephine war Sängerin und Pianistin sowie enge Vertraute und Erbin von Franz Xaver Mozart, bei dem Julie Klavier- und Kompositionsunterricht erhielt. In jungen Jahren macht sie in Begleitung ihres Lehrers eine Konzertreise und lernte dabei Robert Schumann kennen, der ihr 1839 seine *Humoreske op. 20* widmete. Im Gegenzug widmete sie ihm ihr Werk *L'Adieu et le Retour op. 25*. Julie heiratete 1838 den Juristen Wilhelm Weber Edler von Webenau, mit dem sie einen Sohn, Arthur, hatte. Nach dessen Tod 1841 heiratete sie 1842 den brasilianischen Diplomaten Johann Alois von Britto, mit dem sie weitere Kinder bekam. Nach dem Tod ihres zweiten Mannes 1877 lebte sie bei ihrer Schwester Laura Pawlikowska in Graz. Julie von Webenau komponierte vor allem Klavierwerke und Lieder, die in Prag, Wien und Leipzig veröffentlicht wurden. Ihr Stück *La Chasse* wurde 1854 zur Hochzeit von Kaiserin Elisabeth in eine Huldigungs-Sammlung aufgenommen. Sie war die Großmutter der Komponistin **Vilma von Webenau**.

**Vilma von Webenau (1875–1953), Komponistin und Musikpädagogin**, war Tochter des k. u. k. Botschaftsrats Arthur Weber Edler von Webenau und wuchs in Wien auf. Sie war die Enkelin der Komponistin Julie von Webenau. Ihre musikalische Ausbildung begann bei Cäcilie Frank, deren Salon ein Zentrum des Wiener Musiklebens war. Um 1898 wurde sie eine der ersten Privatschülerinnen Arnold Schönbergs, bei dem sie bis 1902 Harmonielehre und Komposition studierte. Sie folgte ihm 1900 nach Berlin und gab 1899 auch Konzerte in London. Später lebte sie in München und Wien, wo sie als Musiklehrerin tätig war. Weitere Studien absolvierte sie bei Fritz Cortolezis.

V. v. Webenau komponierte Opern, Sinfonien, zahlreiche Lieder, Streichquartette und Klavierstücke, die sich heute in der Musiksammlung der ÖNB befinden. Sie war aktives Mitglied im „Club der Wiener Musikerinnen“ und engagierte sich für die Förderung von Frauen in der Musik. Trotz ihrer kompositorischen Bedeutung lebte sie in späteren Jahren in bescheidenen Verhältnissen.

**Ethel Smyth (1858–1944)** war eine bedeutende englische Komponistin, Dirigentin, Schriftstellerin und Aktivistin der Frauenbewegung. Schon als Kind wollte sie Komponistin werden – gegen den Widerstand ihres Vaters setzte sie sich mit einem Hungerstreik durch und begann 1877 ein Musikstudium in Leipzig. Dort prägten sie Begegnungen mit Persönlichkeiten wie Brahms, Grieg, Clara Schumann und Tschaikowsky. Statt am Konservatorium nahm sie Unterricht beim Komponisten Heinrich von Herzogenberg. In Leipzig entwickelte sie sich künstlerisch und gesellschaftlich weiter und bewegte sich frei in den gehobenen Kreisen. Smyth komponierte Lieder, Kammermusik, sinfonische Werke und Opern. Die *Mass in D*, die 1893 in der Royal Albert Hall uraufgeführt wurde, war ihr erster großer Erfolg, sie selbst hielt es für ihre beste Arbeit. Ihr bekanntestes Bühnenwerk ist *The Wreckers* (deutsch: *Strandrecht*), 1907 in Leipzig uraufgeführt. Ihr populärstes Stück überhaupt ist der *March of the Women* – die Hymne der britischen Suffragetten. Ab 1910 engagierte sie sich aktiv für das Frauenwahlrecht und verbrachte dafür auch Zeit im Gefängnis. Sie lehnte ein traditionelles Frauenleben ab, hatte mehrere enge Beziehungen zu Frauen und setzte sich Zeit ihres Lebens für Gleichberechtigung ein. Smyth wurde mit Ehrendoktorwürden und dem Titel „Dame Commander of the Order of the British Empire“ ausgezeichnet.

**Alice Mary Smith (1839–1884)** war eine englische Komponistin der Romantik. Sie wurde in eine wohlhabende Familie geboren und zeigte früh musikalisches Talent. Sie erhielt Privatunterricht bei den renommierten Komponisten William Sterndale Bennett und George Alexander Macfarren. 1857 veröffentlichte sie ihr erstes Lied. 1867 heiratete sie den Anwalt Frederick Meadows White, wurde im selben Jahr zur „Female Professional Associate“ der Royal Philharmonic Society und 1884 zum Ehrenmitglied der Royal Academy of Music ernannt. Smith war eine der ersten bedeutenden englischen Komponistinnen sinfonischer Musik. Ihre Sinfonie in c-Moll (1863) war die erste vollendete und öffentlich aufgeführte Sinfonie einer Komponistin in England. Eine zweite Sinfonie in a-Moll entstand 1876. Sie komponierte u. a. vier Klavierquartette, drei Streichquartette, eine Klarinettensonate, Konzertouvertüren, Lieder und Bühnenkompositionen sowie zahlreiche Werke geistlicher Chormusik, darunter Hymnen und Kantaten, die teilweise liturgisch verwendet wurden.

**Maude Valerie White (1855–1937) wurde** in Frankreich geboren, wuchs jedoch in England, Paris und Heidelberg auf. Sie studierte Komposition bei Oliver May, W. S. Rockstro und später an der Royal Academy of Music bei George Alexander Macfarren. 1879 wurde sie als erste Frau mit dem renommierten Mendelssohn-Stipendium ausgezeichnet. Nach dem Tod ihrer Mutter 1881 zog sie vorübergehend zu ihrer Schwester nach Chile. 1882 kehrte sie nach London zurück und begann eine erfolgreiche Karriere als Liedkomponistin und Musikerin. Sie trat öffentlich auf, oft gemeinsam mit Mary Augusta Wakefield, und arbeitete zusätzlich als Klavierlehrerin und Übersetzerin. 1883 studierte sie sechs Monate in Wien bei Robert Fuchs,

konzentrierte sich jedoch weiterhin auf Liedkomposition statt auf größere instrumentale Werke. Ihre Musik zeichnet sich durch ausgefeilte Textvertonung, fließende Melodien und rhythmische Feinheit aus. Obwohl sie auch einige größere Werke wie das Ballett *The Enchanted Heart* und *Serbian Dances* komponierte, liegt ihr bleibendes Vermächtnis im Kunstlied. Im Laufe der Zeit integrierte sie Einflüsse des deutschen Lieds und impressionistischer Klangsprache. Ihre Werke wurden von Komponisten wie Roger Quilter und Vaughan Williams geschätzt.

**Ethel Harraden (1857–1917)** war eine englische Pianistin, Komponistin und Musikkritikerin. Sie studierte Klavier, Komposition und möglicherweise Gesang an der Royal Academy of Music. Ab den späten 1870er Jahren veröffentlichte sie zahlreiche Werke, darunter Lieder, Chorstücke, Kammermusik sowie Kinderlieder, die in renommierten Verlagen erschienen und vielfach rezensiert wurden. Ab Mitte der 1880er Jahre trat sie zunächst als Sängerin, später überwiegend als Klavierbegleiterin auf. Zwischen 1890 und 1895 wurden vier ihrer Bühnenwerke in London aufgeführt, oft in Zusammenarbeit mit ihrem Bruder Herbert Harraden als Librettist. Ethel heiratete Frank Glover und lebte in Leamington Spa, wo sie auch Musikkritiken für dessen Zeitung, den *Leamington Spa Courier*, schrieb. Ihr Werk umfasst vor allem Balladen mehrere Liedvertonungen zu Texten von Robert Browning und Henry Wadsworth Longfellow und Bühnenmusik. Sie war die Schwester der bekannten Schriftstellerin Beatrice Harraden.

**Amy Woodforde-Finden (1860–1919)** war eine britische Komponistin. Sie wurde als Amelia Rowe Ward in Chile geboren, wo ihr Vater als britischer Konsul tätig war. Nach seinem Tod 1867 zog die Familie nach London, wo sie privat Kompositionsunterricht bei Amy Horrocks und Adolph Schloesser erhielt. Erste Werke veröffentlichte sie unter dem Namen Amy Ward, darunter sentimental-romantische Lieder. 1894 heiratete sie Lt. Col. Woodforde Woodforde-Finden, einen britischen Sanitätsoffizier in Indien. Die Jahre in Indien inspirierten sie zu ihren bekanntesten Kompositionen, darunter die "Four Indian Love Lyrics" (Texte von Laurence Hope), mit dem berühmten "Kashmiri Song", der im heutigen Programm zu hören ist. Woodforde-Findens Lieder verbanden westlich-romantische Musik mit exotisierten indischen Themen. Zu ihren weiteren Werken zählen "The Lover in Damascus", "On Jhelum River" und "The Pagoda of Flowers". Nach dem Tod ihres Mannes 1916 kehrte sie nach London zurück, wo sie 1919 verstarb. Ihr Grab befindet sich in Hampsthwaite (North Yorkshire), wo ihr zu Ehren ein jährliches Musikfestival veranstaltet wird.

**Elisabetha „Liza“ Lehmann (1862–1918)** war eine britische Komponistin, Sängerin und Pianistin. Sie stammte aus einer künstlerischen Familie: Ihre Mutter, Amalia Lehmann, war ebenfalls Komponistin und ihr Vater, Rudolf Lehmann, ein aus Deutschland stammender Maler. Ihre musikalische Ausbildung erhielt sie zunächst bei ihrer Mutter, später unter anderem bei Jenny Lind am Royal College of Music sowie Alberto Randegger. Lehmann begann ihre Karriere als erfolgreiche Konzertsängerin und trat mit renommierten Künstler:innen wie Clara Schumann, Joseph Joachim und Franz Liszt auf. 1894 gab sie ihre Gesangskarriere auf, heiratete den Komponisten Herbert Bedford und widmete sich ganz der Komposition und dem Unterrichten. Ihr bekanntestes Werk ist der Liederzyklus *In a Persian Garden* (1896) nach

dem *Rubaiyat* von Omar Khayyam. Sie komponierte über 350 Lieder, darunter viele Kinderlieder und humorvolle Zyklen wie *The Daisy Chain*, *Nonsense Songs from Alice in Wonderland* und *Parody Pie*. Sie schrieb auch Bühnenwerke, z. B. *The Vicar of Wakefield* und *The Happy Prince*, sowie Vokalwerke wie *The Golden Threshold* (1906). Lehmann war eine engagierte Lehrerin. 1911 wurde sie zur ersten Präsidentin der Society of Women Musicians gewählt und unterrichtete ab 1914 an der Guildhall School of Music. Sie veröffentlichte das Gesangslehrbuch *Practical Hints for Students of Singing* (1913) und *Useful Teaching Songs* (1917). 1916 schrieb sie mit *Evensong* eines ihrer persönlichsten Werke – kurz vor dem Tod ihres Sohnes. Ihr Werk wird als bedeutender Beitrag zur englischen Liedkunst gewürdigt.

**Rebecca Clarke** (1886–1979) war eine Bratschistin und Komponistin aus England amerikanisch-deutscher Herkunft. Im Gegensatz zu den vorherigen Künstlerinnen war in dieser Familie der Vater derjenige, der sowohl selbst das Cello beherrschte als auch seinen vier Kindern die Musik näherbrachte. Clarkes akademische Laufbahn litt unter einigen Hindernisse bedingt durch die autoritäre Grausamkeit ihres Vaters. 1903 begann sie ihr Studium im Fach Violine an der Royal Academy of Music, welches sie auf Befehl ihres Vaters aufgrund eines Heiratsantrags ihres Harmonielehrers Percy Hilder Miles abbrechen musste. Später vermachte Miles Rebecca Clarke seine Stradivari-Violine. 1907 versuchte sie erneut ein Studium anzufangen, diesmal in der Musiktheorie und wurde zu einer der ersten weiblichen Studenten Charles Stanfords. Nach familiären Konflikten warf der Vater die junge Musikerin ohne jegliche finanzielle Unterstützung aus dem Haus. Dadurch erhielt sie aber die Chance, nicht nur eine aktive Musikerkarriere zu starten, sondern auch eine der ersten Frauen in einem früher rein männlichen Ensemble zu werden: Clarke wurde im Jahr 1912 in dem Queens Hall Orchestra aufgenommen. 1916 zog sie nach Amerika und ging von dort aus auf Konzertreisen, unter anderem auch mit ihren Brüdern. Später zog Clarke mehrfach zwischen Amerika und England um. Interessant ist auch, dass sie zwar die Frauenrechtsbewegung in England unterstützte, selbst jedoch nicht aktiv war und manchmal sogar eher „altmodisch“ wirkte, was eventuell darauf zurückzuführen ist, dass ihre Kindheit noch in die spätviktorianische Zeit fiel, und sie somit mit anderen Werten aufwuchs. Das zeigte sich unter anderem darin, dass sie manchmal ihre Kompositionen unter dem Pseudonym Anthony Trent veröffentlichte, um nicht zu oft auf dem Programm aufzufallen. Was ihre Kompositionen betrifft, waren die für eher kleine Besetzungen gedacht, da sie oft entweder für sich komponierte oder aus ihrer Erfahrung mit Viola beim Komponieren ausging. In Clarkes Repertoire sind Lieder, Chorwerke und kammermusikalische Werke zu finden.

**Freda Swain (1902–1985)** war eine britische Komponistin, Pianistin und Musikpädagogin, die rund 450 Werke schuf – darunter Orchester- und Kammermusik, über 100 Lieder, Opern, sowie zahlreiche pädagogische Klavierstücke. Geboren in Portsmouth, studierte sie Klavier bei Dora Matthay und Arthur Alexander (ihrem späteren Ehemann) sowie Komposition bei Charles Villiers Stanford am Royal College of Music. Dort erhielt sie 1921 den Sullivan-Preis und wurde 1924 selbst Professorin. 1936 gründete sie die *British Music Movement* zur Förderung junger Künstler. Swains erster großer Erfolg war *The Harp of Aengus* (1925)

für Violine und Orchester. Ein weiteres bedeutendes Werk war ihr *Airmail-Klavierkonzert*, das sie während des Zweiten Weltkriegs in Teilen per Luftpost an ihren Mann nach Südafrika schickte. Es wurde dort von ihm uraufgeführt. Nach dem Krieg gründete sie die *NEMO Concerts* zur Aufführung zeitgenössischer Musik, auch ihrer eigenen. Freda Swain unterrichtete bis 1940 am Royal College of Music, lebte später in. Ihr Werk zeigt ein charakteristisch englisches Klangidom und eine sichere Beherrschung der musikalischen Form.

**Dilys Elwyn-Edwards (1918–2012) geb. Roberts**, war eine bedeutende walisische Komponistin, Dozentin und Pianistin, die vor allem für ihre lyrischen Kunstlieder auf Walisisch und Englisch bekannt ist. Schon für wurde ihr musikalisches Talent gefördert. Sie besuchte die Dr. Williams' School for Girls und entschied sich später für ein Musikstudium an der Cardiff University, obwohl ihr auch ein Stipendium für das Girton College in Cambridge angeboten worden war. Nach ihrem Abschluss unterrichtete sie an ihrer alten Schule, bevor sie ein Kompositionsstipendium am Royal College of Music in London erhielt. Dort studierte sie bei Herbert Howells, der ihr wichtigster musikalischer Mentor wurde. 1947 heiratete sie den Theologen David Elwyn Edwards und zog mit ihm nach Oxford, später zurück nach Wales, wo sie als Klavierlehrerin an der Bangor University und als Jurorin beim Eisteddfod wirkte. Einige ihrer frühen Lieder handelten von englischen Gedichten, darunter „The Bird of Christ“ (Fiona McCleod), „Sweet Suffolk Owl“ (Thomas Vautor), „Merry Margaret“ (John Skelton) und „The Cloths of Heaven“ (W. B. Yeats). Ihre bekannteste Liedersammlung *Caneuon y Tri Aderyn* („Lieder der drei Vögel“, 1962), basierend auf Gedichten von R. Williams Parry, wurde u. a. von Charlotte Church, Aled Jones und Bryn Terfel interpretiert. Ihr Lied „Mae Hiraeth yn y Môr“ gilt als Klassiker des walisischen Liedguts. Die BBC beauftragte sie mehrfach mit Kompositionen.

**Ivy Mason Whipp (\*1920)** ist eine britische Komponistin und Songwriterin, die sich durch lyrische Lieder für Gesang und Klavier einen Namen gemacht hat. Besonders bekannt ist sie für das Lied „*Woo Her Gently*“ (Text: Verity-Young), zu hören im heutigen Konzert, sowie für ihre Vertonungen von Gedichten Nicholas Freestons, darunter „*The Stream*“, „*A Bird Song Away*“, „*The Thrush*“ und „*They Sweeten Time*“, die alle bei Boosey & Hawkes veröffentlicht wurden. Ihre Werke wurden u. a. von der Opernsängerin Vivian Townley aufgeführt und mehrfach im BBC-Radio ausgestrahlt, interpretiert von bekannten Sänger:innen wie Cynthia Glover, Gladys New, Donald Pilley und Raymond Budd.

**Madeleine Dring (1923–1977)** war eine vielseitige britische Komponistin, Pianistin, Sängerin und Schauspielerin, bekannt für ihre charmanten, oft humorvollen Werke für Bühne, Radio und Fernsehen. Früh musikalisch gefördert, begann sie mit neun Jahren ein Studium am Royal College of Music, wo sie Komposition u. a. bei Herbert Howells lernte und auch Schauspiel, Gesang und Pantomime studierte. Dring bevorzugte leichte, unterhaltsame Musik, besonders für Theater und Kabarett, schrieb aber auch Kammermusik, Lieder, Klavierwerke sowie Musik für Film und Fernsehen. Ihre bekanntesten Werke sind das *Trio für Flöte, Oboe und Klavier*, die *Five Betjeman Songs* (darunter *Song of a Nightclub Proprietress*) und die *Tänze für Oboe und Klavier*, die bis heute als Prüfungsstücke beliebt sind. Sie war mit dem Oboisten Roger Lord verheiratet, für den sie mehrere Werke schrieb.

Ihre Musik erlebt heute eine zunehmende Wiederentdeckung durch Publikationen, CDs und eine umfassende Biografie: *Madeleine Dring: Lady Composer* von Wanda Brister und Jay Rosenblatt wurde von der Clemson University Press und der Liverpool University Press 2020 veröffentlicht. Ihr Werk verbindet klassische Virtuosität mit theaternaher Ausdruckskraft.

## The composers

**Sophia Maria Westenholz** (1759–1838), *née Fritscher*, was a German pianist, glass harmonica player, singer, composer, and piano teacher. As the daughter of the organist Ferdinand Fritscher, she received early music lessons from Johann Wilhelm Hertel at the instigation of Prince Ludwig of Mecklenburg-Schwerin. In 1775 she became a member of the Schwerin court orchestra. In 1777 she married chapel master Carl August Friedrich Westenholz, with whom she had eight children. After his death in 1789, she worked for over three decades as a musician and music teacher at the court in Ludwigslust, teaching, among others, the ducal daughters. She directed the court music for a time and was known nationwide as a pianist. Between 1792 and 1804 she gave concerts in several northern German cities and in Copenhagen. Some of her works, including piano sonatas, variations, and songs, were published.

**Bettina von Arnim** (1785–1859), *née Elisabeth Brentano*, was a German writer, illustrator, and composer. She came from a wealthy, aristocratic merchant family. As a young woman, she received intensive drawing and composition lessons and devoted her life to music, particularly song composition. Between 1806 and 1808, her brother Clemens published the folk song collection *Des Knaben Wunderhorn*. She maintained close contact with many important personalities of her time, including J. W. von Goethe, L. von Beethoven, and Karoline von Günderode. Her brief but impressive encounter with L. von Beethoven in 1810 in Vienna was particularly formative and is reflected in her letters. She used her influence to engage in political and social criticism – against anti-Semitism, for women's rights, the abolition of the death penalty, and support for the poor. Her work *This Book Belongs to the King* was banned in Bavaria; Another project fell victim to censorship. Despite political repression, she remained an unwavering voice for justice and cultural exchange.

**Fanny Hensel** (1805–1947), *née Mendelssohn*, was born in Hamburg, the eldest of four siblings, the daughter of banker Abraham Mendelssohn and his wife Lea. Like her younger brother, Fanny received instruction in literature and art from her mother, including her first piano lessons. It soon became apparent that both children were exceptionally talented. The director of the Berlin Singakademie, Carl Fredrich Zelter, taught them music theory and composition. Later, the Mendelssohns also came into contact with J. W. von Goethe. In 1821—she had just turned 15—Fanny Mendelssohn Bartholdy first met the painter Wilhelm Hensel, who would later become her husband. Fanny and Felix maintained a close relationship, even after Fanny's marriage. Despite her talent and passion for music, Fanny had to live up to the social expectations of her time, so her works were occasionally published under her brother's name. Fanny Hensel composed over 450 works, including 249 piano-accompanied songs. Her importance as a song composer is evident not only in the number of her works, but also

in the special appreciation she placed on the connection between text and music, as well as the high status her songs occupy within Romantic song production. She also composed pieces for piano and organ, choir, orchestra, instrumental chamber music, cantatas, and an oratorio. She was an outstanding pianist and regularly organized "Sonntagsmusiken" salons at her home in Berlin to present her music. These events were attended by many important artists and intellectuals of the time.

**Johanna Kinkel** (1810–1858), *née Mockel*, was a German composer, pianist, music educator, poet, writer, choir director, and political activist. She studied basso continuo in Berlin with Karl Böhmer and piano with Wilhelm Taubert. Particularly remarkable is the combination of all these fields of activity, as well as her modern views on marriage, household management, and child-rearing. She was friends with Fanny Hensel, among others, and performed in her Sunday concerts. In 1840, she founded the literary and political "Maikäferbund" in Bonn with her future husband, the theologian Gottfried Kinkel. Her increasing political activity, particularly during the revolutionary years around 1848, is also reflected in her songs, such as the "Democrat Song," which calls for a republican struggle. After the failed revolution, the family emigrated to London in 1851. There, Johanna Kinkel devoted herself to teaching and writing musicological, educational, and literary texts. Between 1838 and 1851, she composed nearly 80 songs, including two longer choral works and two song courses. Her songs deal with typical Romantic themes—nature, wanderlust, nocturnal moods—as well as political or autobiographical themes. Musically, they range from simple pieces for home use to more demanding works.

**Josephine Lang** (1815–1880) was a German song composer and singer. She began composing at the age of five. Encouraged by F. Mendelssohn, who taught her counterpoint and basso continuo, her first collection of songs was published in 1831, when she was only 16. Of her numerous songs, over 100 as well as some piano works have been published. Her music lies stylistically somewhere between F. Mendelssohn and R. Schumann. She often combined simple vocal lines with virtuoso, dialogic piano parts. Her settings are based on poems by Goethe, Heine, Rückert, Kerner, and Lenau, among others, but also on works by lesser-known authors, including Luise Brachmann and Helmina von Chézy. After her marriage, she increasingly set texts by her husband, Christian Reinhold Köstlin, to music. Her song compositions express a very personal confrontation with her life situation—composition became a form of emotional self-therapy for her. Her music reflects happiness, illness, grief, and family tragedies. Her son, Heinrich Adolf Köstlin, posthumously compiled her catalogue of works and published a comprehensive biography.

**Clara Schumann** (1819–1896), *née Wieck*, was one of the most important female German pianists and composers of the 19th century. Born in Leipzig, she was the daughter of the famous piano teacher Friedrich Wieck. From a young age, she demonstrated exceptional musical talent and received intensive training in piano and music theory from her father. Clara Schumann became one of the leading pianists of her time and achieved international acclaim for her virtuoso piano concertos and solo performances. She performed works by many con-

temporary composers including those of her close friend Johannes Brahms, and was known for her sensitive interpretation and technical brilliance. As a composer, Clara Schumann produced a considerable number of works, including piano concertos, chamber music, songs, and piano pieces. Although primarily known for her piano playing, she also left behind a significant compositional legacy, valued for its lyrical quality and emotional depth. Clara Schumann led an eventful life marked by personal challenges and tragic events, including the early death of her husband, the composer Robert Schumann, and the responsibility for her seven surviving children.

**Marie Hinrichs** (1828–1891), *married Franz*, was a German singer and composer. The daughter of the philosophy professor and Protestant theologian Hermann Friedrich Wilhelm Hinrichs grew up in an educated, middle-class environment. Little is known about her family; her brother Friedrich, eight years older, later worked as a lawyer and composer in Berlin. Details of her musical education are not known, but the publication of her collection of songs, *Nine Songs for a Singing Voice with Piano Accompaniment*, in 1846 by Breitkopf & Härtel indicates a solid education in piano and composition. The collection contains settings of texts by Heinrich Heine and Ludwig Uhland, among others, and is dedicated to her father. In 1848, at the age of 19, Marie Hinrichs married the composer Robert Franz. They had three children. The marriage was considered loving and harmonious. In total, she composed 24 songs for voice and piano; nothing is known about her other works.

**Elisabeth von Herzogenberg** (1847–1892), *née von Stockhausen*, was a German pianist, composer, singer, and patron of the arts. She came from a musical family — her father had studied with Chopin — and grew up in Vienna, where she received piano and harmony lessons, as well as singing lessons, from Julius Epstein. Her expressive piano playing and clear voice impressed Clara Schumann and Johannes Brahms, among others. She had a close friendship with Brahms, who dedicated his Rhapsodies, Op. 79, to her. In 1868, she married the composer Heinrich von Herzogenberg. The childless couple lived in Graz, Leipzig, and Berlin and were heavily involved in musical life, including in the Leipzig Bach Society. Elisabeth von H. performed primarily as a private musician and supported numerous artists — including the composer Ethel Smyth, with whom she had a close personal relationship. Some of her compositions — including 24 folk children's songs and piano pieces — were published, but many were lost.

**Clara Mathilde Faisst** (1872–1948) was a German composer, pianist, music educator, and poet. She began her studies at the Grand Ducal Conservatory in Karlsruhe and continued in 1894 at the Royal Academy of Music in Berlin. There she studied composition with Max Bruch as well as piano, music theory, and counterpoint with renowned teachers such as Ernst Rudorff, Robert Kahn, and Woldemar Bargiel. After graduating in 1896, she undertook concert tours throughout Germany and Switzerland, performing her own and other composer's works. From 1900 onwards Faisst lived again in Karlsruhe where she worked as a piano teacher and organized chamber concerts in her apartment. Her compositions consist primarily of songs and, later, instrumental music. Many works were self-published or published as supplements to magazines. In addition to her musical work, Faisst also published volumes of poetry. Faisst maintained friendships with well-known personalities such as Max Bruch,

Wilhelm Furtwängler, the painter Hans Thoma and especially Albert Schweitzer, with whom she remained in contact until her death.

**Julie von Webenau** (1813–1887), *née Baroness von Cavalcabò*, pianist and composer, came from a musically influenced family: her mother Josephine was a singer and pianist, as well as a close confidante and heir of Franz Xaver Mozart, from whom Julie received piano and composition lessons. As a young woman, she made a concert tour accompanied by F. X. Mozart and met Robert Schumann, who dedicated his *Humoresque, Op. 20*, to her in 1839. In return, she dedicated her work *L'Adieu et le Retour, Op. 25*, to him. In 1838, Julie married the lawyer Wilhelm Weber Edler von Webenau, with whom she had a son, Arthur. After his death in 1841, she married the Brazilian diplomat Johann Alois von Britto in 1842, with whom she had more children. After the death of her second husband in 1877, she lived with her sister Laura Pawlikowska in Graz. Julie von Webenau composed primarily piano works and songs, which were published in Prague, Vienna, and Leipzig. Her piece "La Chasse" was included in a tribute collection for the wedding of Empress Elisabeth in 1854. She was the grandmother of the composer Vilma von Webenau.

**Vilma von Webenau** (1875–1953), composer and music teacher, was the daughter of the Imperial and Royal Ambassador Arthur Weber Edler von Webenau and grew up in Vienna. She was the granddaughter of the composer Julie von Webenau. Her musical education began with Cécilie Frank, whose salon was a center of Viennese musical life. Around 1898, she became one of Arnold Schönberg's first private students, with whom she studied harmony and composition until 1902. She followed him to Berlin in 1900 and gave concerts in London in 1899. She later lived in Munich and Vienna, where she worked as a music teacher. She completed further studies with Fritz Cortolezis. Vilma von Webenau composed operas, symphonies, numerous songs, string quartets, and piano pieces, which are now part of the music collection of the Austrian National Library. She was an active member of the "Club of Viennese Women Musicians" and committed to promoting women in music. Despite her prominence as a composer, she lived in modest circumstances in her later years .

**Ethel Smyth** (1858–1944) was an important English composer, conductor, writer, and activist in the feminist movement. Even as a child, she wanted to be a composer – despite her father's resistance, she went on hunger strike and began studying music in Leipzig in 1877. There, her encounters with personalities such as Brahms, Grieg, Clara Schumann, and Tchaikovsky had a lasting impact. Instead of attending the conservatory, she took lessons from the composer Heinrich von Herzogenberg. In Leipzig, she developed artistically and socially and moved freely in high society. Smyth composed songs, chamber music, symphonic works, and operas. The *Mass in D*, which premiered at the Royal Albert Hall in 1893, was her first major success; she considered it her best work. Her best-known stage work is *The Wreckers* premiered in Leipzig in 1907. Her most popular piece of all is "March of the Women" – the anthem of the British suffragettes. From 1910 onwards, she actively campaigned for women's suffrage, even serving time in prison for this effort. She rejected a traditional woman's life, had several close relationships with women, and campaigned for equal rights throughout her life. Smyth was awarded honorary doctorates and the title of Dame Commander of the Order of the British Empire.

**Alice Mary Smith** (1839–1884) was an English composer of the Romantic period. She was born into a wealthy family and showed early musical talent. She received private lessons from the renowned composers William Sterndale Bennett and George Alexander Macfarren. She published her first song in 1857. In 1867 she married the lawyer Frederick Meadows White. In the same year she was made a “Female Professional Associate” of the Royal Philharmonic Society and in 1884 an honorary member of the Royal Academy of Music. Smith was one of the first important English female composers of symphonic music. Her *Symphony in C minor* (1863) was the first completed and publicly performed symphony by a female composer in England. A second symphony in A minor was written in 1876. She composed, among other things, four piano quartets, three string quartets, a clarinet sonata, concert overtures, songs and stage compositions as well as numerous works of sacred choral music, including hymns and cantatas, some of which were used liturgically.

**Maude Valerie White** (1855–1937) was born in France but grew up in England, Paris, and Heidelberg. She studied composition with Oliver May and W. S. Rockstro and later at the Royal Academy of Music with George Alexander Macfarren. In 1879, she was the first woman to be awarded the prestigious Mendelssohn Scholarship. After her mother's death in 1881, she temporarily moved to Chile to live with her sister. In 1882, she returned to London and began a successful career as a song composer and musician. She performed publicly, often with Mary Augusta Wakefield, and also worked as a piano teacher and translator. In 1883, she studied for six months in Vienna with Robert Fuchs, continuing to concentrate on song composition rather than larger instrumental works. Her music is characterized by sophisticated text settings, flowing melodies and rhythmic subtlety. Although she also composed several major works, such as the ballets *The Enchanted Heart* and *Serbian Dances*, her lasting legacy lies in art song. Over time, she incorporated influences from German song and impressionistic musical language. Her works were appreciated by composers such as Roger Quilter and Vaughan Williams.

**Ethel Harraden** (1857–1917) was an English pianist, composer, and music critic. She studied piano, composition, and possibly singing at the Royal Academy of Music. From the late 1870s onwards, she published numerous works, including songs, choral pieces, chamber music, and children's songs, which were published by renowned publishers and widely reviewed. From the mid-1880s onwards, she performed, initially as a singer, later primarily as a piano accompanist. Between 1890 and 1895, four of her stage works were performed in London, often in collaboration with her brother Herbert Harraden as librettist. Ethel married Frank Glover and lived in Leamington Spa, where she also wrote music reviews for his newspaper, the Leamington Spa Courier. Her work includes mainly ballads, several song settings of texts by Robert Browning and Henry Wadsworth Longfellow, and incidental music. She was the sister of the well-known author Beatrice Harraden.

**Amy Woodforde-Finden** (1860–1919) was a British composer. She was born Amelia Rowe Ward in Chile, where her father was serving as a British consul. After his death in 1867, the family moved to London, where she received private composition lessons from Amy Horrocks and Adolph Schloesser. She published her first works under the name Amy Ward, including sentimental-romantic songs.

In 1894, she married Lt. Col. Woodforde-Finden, a British medical officer in India. Her years in India inspired her best-known compositions, including the "Four Indian Love Lyrics" (lyrics by Laurence Hope), including the famous "Kashmiri Song," which can be heard in today's program. Woodforde-Finden's songs combined Western romantic music with exoticized Indian themes. Her other works include "The Lover in Damascus," "On Jhelum River," and "The Pagoda of Flowers." After her husband's death in 1916, she returned to London, where she died in 1919. Her grave is in Hampsthwaite, North Yorkshire, where an annual music festival is held in her honor.

**Elisabetha "Liza" Lehmann** (1902–1985) was a British composer, singer, and pianist. She came from an artistic family: her mother, Amalia Lehmann, was also a composer, and her father, Rudolf Lehmann, was a German-born painter. She received her musical training initially from her mother and later from Jenny Lind at the Royal College of Music and Alberto Randegger, among others. Lehmann began her career as a successful concert singer, performing with renowned artists such as Clara Schumann, Joseph Joachim, and Franz Liszt. In 1894, she gave up her singing career, married the composer Herbert Bedford, and devoted herself entirely to composition and teaching. Her best-known work is the song cycle *In a Persian Garden* (1896) based on the Rubaiyat of Omar Khayyam. She composed over 350 songs, including many children's songs and humorous cycles such as *The Daisy Chain*, *Nonsense Songs from Alice in Wonderland*, and *Parody Pie*. She also wrote stage works, such as *The Vicar of Wakefield* and *The Happy Prince*, as well as vocal works such as *The Golden Threshold* (1906). Lehmann was a dedicated teacher. In 1911, she was elected the first president of the Society of Women Musicians and began teaching at the Guildhall School of Music in 1914. She published the vocal textbook *Practical Hints for Students of Singing* (1913) and *Useful Teaching Songs* (1917). In 1916, she wrote *Evensong*, one of her most personal works — shortly before the death of her son. Her work is recognized as a significant contribution to English song.

**Rebecca Clarke** (1886–1979) was an English violist and composer of American-German descent. Unlike previous artists, in this family the father was the one who both mastered the cello himself and taught music to his four children. Clarke's academic career suffered several setbacks due to her father's authoritarian cruelty. In 1903, she began studying violin at the Royal Academy of Music, but was forced to abandon her studies on her father's orders following a marriage proposal from her harmony teacher, Percy Hilder Miles. Miles later left Rebecca Clarke his Stradivari violin. In 1907, she attempted to study again, this time in music theory, and became one of Charles Stanford's first female students. Due to some family conflicts, her father expelled the young musician from the house without any financial support. This gave her the opportunity not only to launch an active musical career, but also to become one of the first women in a previously all-male ensemble: Clarke was accepted into the Queens Hall Orchestra in 1912. In 1916, she moved to America and began touring, among others with her brothers. Clarke later moved between America and England several times. It is also interesting to note that although she supported the women's rights movement in England, she was not active herself and sometimes even seemed rather "old-fashioned". This may be due to the fact that her childhood was in the late Victorian era and she was therefore raised with different values.

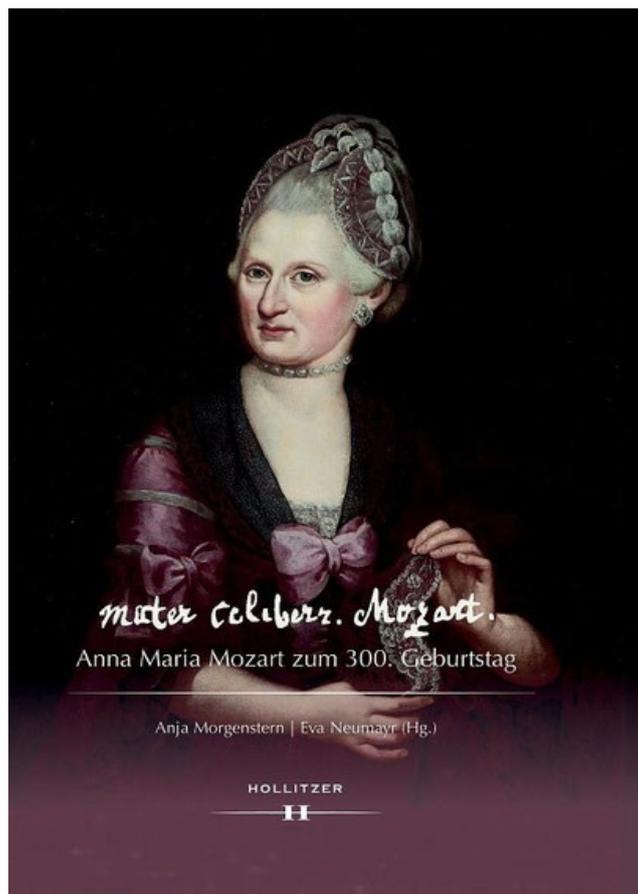
This was reflected, among other things, in the fact that she sometimes published her compositions under the pseudonym Anthony Trent so as not to attract too much attention. Her compositions were intended for smaller ensembles, as she often composed either for herself or based her compositions on her experience with the viola. Clarke's repertoire includes songs, choral works and chamber music.

**Freda Swain** (1902–1985) was a British composer, pianist, and music educator who created around 450 works, including orchestral and chamber music, over 100 songs, operas, and numerous educational piano pieces. Born in Portsmouth she studied piano with Dora Matthay and Arthur Alexander (her future husband) and composition with Charles Villiers Stanford at the Royal College of Music. There she received the Sullivan Prize in 1921 and became a professor herself in 1924. In 1936 she founded the British Music Movement to promote young artists. Swain's first major success was *The Harp of Aengus* (1925) for violin and orchestra. Another important work was her *Airmail Piano Concerto*, which she sent in parts by airmail to her husband in South Africa during the Second World War. It was premiered by him there. After the war, she founded the NEMO Concerts to perform contemporary music, including her own. Freda Swain taught at the Royal College of Music until 1940. Her work shows a characteristically English sound idiom and a sure mastery of musical form.

**Dilys Elwyn-Edwards** (1918–2012), *née Roberts*, was an important Welsh composer, lecturer, and pianist, best known for her lyrical art songs in Welsh and English. Her musical talent was encouraged from an early age. She attended Dr. Williams' School for Girls and later decided to study music at Cardiff University, although she had also been offered a scholarship to Girton College, Cambridge. After graduating, she taught at her old school before winning a composition scholarship at the Royal College of Music in London. There she studied with Herbert Howells, who became her most important musical mentor. In 1947, she married theologian David Elwyn Edwards and moved with him to Oxford, later returning to Wales, where she taught piano at Bangor University and was an Eisteddfod adjudicator. Some of her early songs were based on English poems, including "The Bird of Christ" (Fiona McCleod), "Sweet Suffolk Owl" (Thomas Vautor), "Merry Margaret" (John Skelton), and "The Cloths of Heaven" (W. B. Yeats). Her best-known collection of songs, *Caneuon y Tri Aderyn* ("Songs of the Three Birds," 1962), based on poems by R. Williams Parry, has been performed by Charlotte Church, Aled Jones, and Bryn Terfel, among others. Her song "Mae Hiraeth yn y Môr" is considered a classic of Welsh song. The BBC has commissioned her to compose several pieces.

**Ivy Mason Whipp** (born 1920) is a British composer and songwriter known for her lyrical songs for voice and piano. She is particularly known for the song "Woo Her Gently" (lyrics by Verity-Young), to be heard in today's concert, and for her settings of Nicholas Freeston's poems, including "The Stream," "A Bird Song Away," "The Thrush," and "They Sweeten Time," all published by Boosey & Hawkes. Her works have been performed by opera singer Vivian Townley, among others, and have been broadcast several times on BBC radio, performed by well-known singers such as Cynthia Glover, Gladys New, Donald Pilley, and Raymond Budd.

**Madeleine Dring** (1923–1977) was a versatile British composer, pianist, singer, and actress, known for her charming, often humorous works for stage, radio, and television. She received early musical encouragement and began studying at the Royal College of Music at the age of nine, where she studied composition with Herbert Howells, among others, and also studied acting, singing, and mime. Dring preferred light, entertaining music, particularly for theater and cabaret, but also wrote chamber music, songs, piano works and music for film and television. Her best-known works are the *Trio for Flute, Oboe, and Piano*, the *Five Betjeman Songs* (including *Song of a Nightclub Proprietress*) and the *Dances for Oboe and Piano*, which remain popular examination pieces to this day. She was married to the oboist Roger Lord, for whom she wrote several works. Her music is now experiencing increasing rediscovery through publications, CDs and a comprehensive biography: *Madeleine Dring: Lady Composer* by *Wanda Brister and Jay Rosenblatt* was published by *Clemson University Press* and *Liverpool University Press* in 2020. Her work combines classical virtuosity with theatrical expressiveness.



**An der Kasse im Foyer und im Buchhandel erhältlich**

**Available at the box office in the foyer and in bookstores**

## Die Künstler:

**Stephan Loges**, der deutsch-britische Bassbariton kehrte kürzlich als **Golaud Pelleas et Mélisande** an die Estnische Nationaloper Tallinn zurück, eine Rolle, die für ihn zu einem Markenzeichen geworden ist, nachdem er sie bereits in zwei verschiedenen Produktionen in Lissabon und Trier sang und bei seinem ersten Rollendebüt in einer ETO-Produktion in London im Jahr 2015 von der Kritik hoch gelobt wurde. Andere wichtige Rollen waren **Wolfram Tannhäuser** und **Papageno Die Zauberflöte** am Opernhaus La Monnaie Brüssel, **Sprecher Die Zauberflöte** am Theater an der Wien und Théâtre du Capitole de Toulouse, **Falke Die Fledermaus** für die Northern Ireland Opera und **Don Alfonso Così fan tutte** für die English Touring Opera. Kürzlich debütierte er auch in seiner ersten Verdi-Rolle als **Oberto** (Titelrolle) mit der Chelsea Opera Group, und sang seinen ersten **Alberich Siegfried** in einer konzertanten Aufführung der London Opera Company.



Stephan Loges verfügt über große Erfahrung im Barock-Repertoire und hat Bach, Händel und Zeitgenossen mit Künstlern wie Trevor Pinnock, Harry Bicket, Paul McCreech, John Eliot Gardiner, John Butt, Richard Egarr, Raphael Pichon und Nicholas Kraemer aufgeführt und aufgenommen. Neben Ensembles für Alte Musik konzertierte er mit Orchestern wie dem London Symphony Orchestra, London Philharmonic Orchestra, Melbourne Symphony Orchestra, Sapporo Symphony Orchestra, Royal Concertgebouw Orkest, Residentie Orkest, MDR-Sinfonieorchester, Sächsische Staatskapelle Dresden, Orchestra dell'Accademia di Santa Cecilia, Mozarteum Orchester Salzburg, Swedish Radio Symphony Orchestra, National Symphony Orchestra Washington und San Francisco Symphony Orchestra.

Er widmet sich auch verstärkt dem Repertoire des 20. & 21. Jahrhunderts und sang u. a. Maximilian in einer Neuproduktion von *Candide* an der Staatsoper Berlin sowie **Sweeney Todd** (Titelrolle) am Staatstheater Hannover und kreierte Rollen in den Uraufführungen von James Macmillans *Parthenogenesis* (Royal Opera House Covent Garden), Mark Greys *Frankenstein* (La Monnaie) und Anthony Boltons *Das Leben und Sterben des Alexander Litwinenko* (Grange Park Opera).

Er sang außerdem Bégearssin Milhauds *La mère coupable* am Theater an der Wien und **Moritz** in Merniers *Frühlings Erwachen* an der Opera National du Rhin. Ebenso in seinem Repertoire sind George Benjamins *Written on Skin*, Brittens *Burning Fiery Furnace* und Strawinskys *The Rake's Progress*. Der in Dresden geborene und heute in Freiburg lebende Sänger war 1999 Gewinner der Wigmore Hall International Song Competition und gibt seither Liederabende auf der ganzen Welt, u.a. in der Wigmore Hall London, Carnegie Hall New York, Concertgebouw Amsterdam, Wiener Konzerthaus, Klavierfestival Ruhr, La Monnaie Brüssel, Schleswig-Holstein Festival, Santiago de Compostela, BBC Radio 3, Musée d'Orsay Paris, Vocal Arts Series Washington und Oxford International Song Festival mit Pianist:innen wie Imogen Cooper, Graham Johnson, Eugene Asti, Roger Vignoles, Christoph Berner, Antonio Oyarzabal, Marcelo Amaral, Simon Lepper, Joseph Middleton und Sholto Kynoch.

Born in Dresden, the German bass-baritone **Stephan Loges** was a member of the Dresdner Kreuzchor before going on to study at the Hochschule der Künste Berlin and at Guildhall School of Music and Drama in London. In 1998 he was a winner at the Young Concert Artists Auditions in New York and in 1999 won First Prize at the Wigmore Hall International Song Competition.

He has given recitals throughout the world, including Wigmore Hall London, Carnegie Hall New York, Concertgebouw Amsterdam, Klavierfestival Ruhr, La Monnaie Brussels, Schleswig-Holstein Festival, Santiago de Compostela and the Vocal Arts Series in Washington with pianists such as Graham Johnson, Roger Vignoles, Eugene Asti, Alexander Schmalcz, Simon Lepper and Iain Burnside.

In the concert hall he has sung Britten *War Requiem* with the Sapporo Symphony Orchestra; Mozart *Requiem* with the Auckland Philharmonic Orchestra and Bernard Labadie; Mauregato in Schubert *Alfonso und Estrella* with the Mozarteum Orchester and Ivor Bolton; Berlioz *L'Enfance du Christ* with Swedish Radio Symphony Orchestra and Robin Ticciati; Haydn *Creation* with the Iceland Symphony and Salzburg Mozarteum Orchestras; *Die Jahreszeiten* with the Semperoper Dresden; *The Seven Last Words* with the Bergen Philharmonic Orchestra; Bruckner *Requiem* with The Northern Sinfonia; Saariaho *The Tempest Songbook* with Scharoun Ensemble at Philharmonie Köln; Mozart *Coronation Mass* and Haydn *Stabat Mater* with the Ensemble Orchestral de Paris and Fabio Biondi; and regular appearances with the Scottish Chamber Orchestra, including Brahms *Vier Ernste Gesänge*.

Stephan has sung Bach *Cantatas* with Sir John Eliot Gardiner and the *Passions* with the Gabrieli Consort and Paul McCreesh (also recorded for DG). He made his Proms debut in 2002 in *St Matthew Passion* with Trevor Pinnock and has since sung it with many period and modern orchestras including the Academy of Ancient Music, Munich Bach Choir, Handel and Haydn Society of Boston, Swedish Radio Symphony Orchestra and the Melbourne Symphony Orchestra. He recently sang *St John Passion* with the Leipzig Gewandhaus Orchestra, *Christmas Oratorio* with the Russian National Orchestra and Vladimir Jurowski and Bach *Mass in B Minor* in Leipzig with the English Concert. Opera appearances include Wolfram *Tannhäuser* and Papageno *Die Zauberflöte* at La Monnaie, Brussels; Maximilian in Bernstein *Candide* at the Berlin Staatsoper; James Macmillan *Parthenogenesis* for Royal Opera,

Covent Garden; Count *Le Nozze di Figaro*, Schaunard *La Bohème*, Mercutio in Gounod *Roméo et Juliette* and Demetrius *A Midsummer Night's Dream* for Opera North; Moritz in Mer-  
nier *Frühlings Erwachen* at the Opera National du Rhin and, in concert, the Count *Capriccio*  
and *Bill The Rise and Fall of the City of Mahagonny* at the Edinburgh Festival; Ottokar *Der*  
*Freischütz* with the LSO and Sir Colin Davis and Argenio in Handel *Imeneo* with the  
Academy of Ancient Music.



**Antonio Oyarzabal** ist ein in London lebender Konzertpianist. Er erhielt seinen Master und sein Künstlerdiplom an der Guildhall School und studierte bei Caroline Palmer. Zu seinen jüngsten Debüts zählen Wigmore Hall, Royal Albert Hall, Conway Hall und Cadogan Hall (London); und als Solist mit dem Bilbao Symphony Orchestra und dem Dirigenten Juanjo Mena. Antonio gibt aktiv

Solo- und Kammerkonzerte in ganz Großbritannien und im Ausland. Zu den jüngsten Auftritten gehören ein Kammerkonzert zum 100. Geburtstag von Madeleine Dring, kuratiert mit dem Oboisten Nicholas Daniel OBE (das bei Chandos Records aufgenommen wurde) sowie Solokonzerte auf Festivals und Konzertsälen in den USA, Frankreich, Irland, Großbritannien, Spanien, Österreich usw. Antonio Oyarzabal hat fünf Tonträger-Alben veröffentlicht.

*La Muse Oubliée*, eine Sammlung von Klavierwerken von Komponistinnen, die bereits im Juli 2023 im Rahmen der FRAUENSTIMMEN der Maria-Anna-Mozart Gesellschaft zu hören war, wurde mit einem Golden Melomano ausgezeichnet, vom BBC Music Magazine mit 5 Sternen bewertet, erschien im The Observer und erhielt begeisterte Kritiken von vielen europäischen Magazinen. *La Muse Oubliée* wurde vom Fanfare Magazine (US) zu einem der 5 besten Klavieralben des Jahres 2021 gewählt.

Der Tonträger *El Fin del Silencio* (Lateinamerikanische Komponistinnen) erschien 2023 und wurde vom BBC Music Magazine zum Critic's Choice gekürt. Gerade hat Antonio Oyarzabal sein fünftes Album *La Muse Oubliée II* veröffentlicht, das ebenfalls mit einem Goldenen Melomano ausgezeichnet wurde. Aufgrund seiner Arbeit im Bereich der Komponistinnen wurde Antonio zum Botschafter von Donne UK ernannt, der führenden Institution für Frauen in der Musik. Im November 2024 feierte er sein Solodebüt mit dem Spanischen Nationalorchester.

**Antonio Oyarzabal** is a concert pianist living in London. He obtained his Masters and Artist Diploma at the Guildhall School, studying with Caroline Palmer. His recent debuts include Wigmore Hall, Royal Albert Hall, Conway Hall and Cadogan Hall (London); and as a soloist with Bilbao Symphony Orchestra and conductor Juanjo Mena. Antonio performs solo and chamber recitals actively around the UK and abroad. Recent performances include a Madeline Dring Centenary chamber concert curated with oboist Nicholas Daniel OBE (which they have recorded for Chandos Records), and solo recitals in festivals and concert halls in the US, France, Ireland, UK, Spain, Austria etc.

He has published five albums. *La Muse Oubliée*, a collection of piano works by female composers, which was previously performed in July 2023 as part of the Maria Anna Mozart Society's FRAUENSTIMMEN program, was awarded a Golden Melomano, given a five-star rating by BBC Music Magazine, published in The Observer, and received rave reviews from many European magazines. *La Muse Oubliée* was selected as one of the top five piano albums of 2021 by Fanfare Magazine (US).

Released in 2023, *El Fin del Silencio* (Latin American women composers) was Critic's Choice on BBC Music Magazine. He has just released his 5th album, *La Muse Oubliée II*, which has also been awarded with a Golden Melomano.

Because of Antonio's work in the field of women composers, he was named Ambassador for Donne UK, the leading institution for women in music. Antonio celebrated his solo debut with the National Orchestra of Spain in November 2024.

Die **Maria–Anna–Mozart–Gesellschaft Salzburg** wurde zu Ehren von W. A. Mozarts Schwester gegründet, die vielleicht auch eine berühmte Musikerin und Komponistin geworden wäre, wäre sie nicht eine Frau gewesen. Da in Salzburg durch die derzeitige Konzentration auf Komponisten des Westeuropäischen Kunstmusik–Kanons die Leistungen von Komponistinnen und Musikerinnen kaum bekannt sind, erscheint es uns dringend notwendig, Musik von Frauen in den Mittelpunkt zu stellen.

In der **Konzertreihe FRAUENSTIMMEN** führen wir bevorzugt die Werke von Frauen auf. Wir versuchen, das Verhältnis, das in konventionellen Konzerten vorherrscht (99 Prozent von Männern, 1 Prozent von Frauen komponierte Werke), umzukehren. Bei uns werden nur Programme angenommen, bei denen die Musik mindestens zu 75 Prozent von Frauen stammt. Weil es so viele großartige Komponistinnen gibt, sind es aber oft auch 100 Prozent. Seit dem Beginn im Jahr 2010 wurden in rund 100 Konzerten über 600 Werke von 200 verschiedenen Komponistinnen aufgeführt. Sollte sich herausstellen, dass es selbstverständlich geworden ist, dass in Konzerten ein Teil der Musik von Frauen stammt, werden wir die FRAUENSTIMMEN beenden. Momentan ist das aber noch nicht so.

## Unser nächstes Konzert:

Mittwoch, 17. September 2025, 19:30 Uhr, Kardinal-Schwarzenberg-Saal

# **INEO QUARTETT MIT KASUMI YUI - Klavier**

Nadia Kalmykova, Liuba Kalmykova (Violinen), Yan Lok Hoi (Viola)

und Constantin Siepermann (Violoncello) spielen Werke von

Elisabeth Violet Maconchy (1907–1994), Dora Pejačević (1885–1923)

und Grażyna Bacewicz (1909–1969) u. a.

